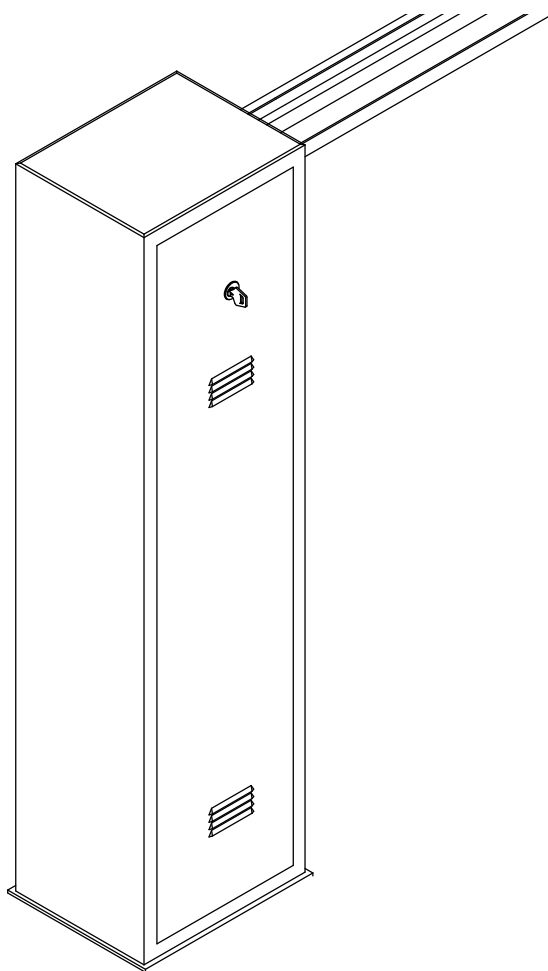


L8542219  
Rev. 05/05/04

# BENINCA®

BARRIERE STRADALI  
**ROAD BARRIERS**  
STRASSENSCHRANKEN  
**BARRIÈRES LEVANTES**  
BARRERAS DE CARRETERAS  
**SZLABANY DROGOWE**

## VE.250



Libro istruzioni e catalogo ricambi

**Operating instructions and spare parts catalogue**

*Betriebsanleitung und Ersatzteilliste*

***Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange***

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

**Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych**



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI  
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,  
SERRANDE ED AFFINI

**Dichiarazione CE di conformità per macchine**  
**(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)**  
**Divieto di messa in servizio**

Fabbricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per barriere stradali modello **VE.250**.

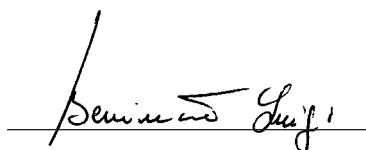
- è costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Declaration by the manufacturer**  
**(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)**  
**Divieto di messa in servizio**

Manufacturer: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for road gates model **VE.250**.

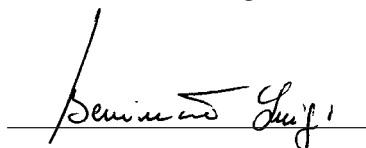
- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:

- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Herstellerklärung**  
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)  
**Verbot der Inbetriebnahme**

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Straßensperren **VE.250**.

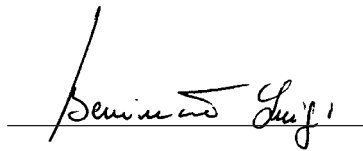
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschteserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Declaration du fabricant**  
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)  
**Interdiction de mise en service**

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour barrières routières **VE.250**.

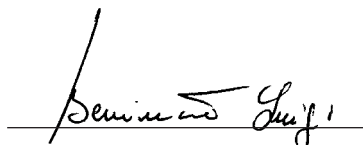
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Declaración CE de conformidad para máquinas**  
**(Directiva 89/392 CE, Apartado II, parte B)**  
**Prohibición de puesta en servicio**

Fabricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Declara que: la automatización para barreras de calles **VE.250.**

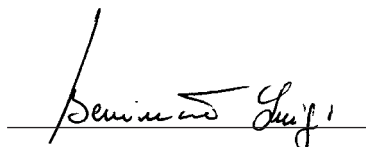
- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 89/392 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:  
Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

y que

- han sido aplicadas las siguientes (partes/claúsulas de) normas armonizadas:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Deklaracja UE o zgodności z normami dla maszyn**  
**(Wytyczna 89/392 UE, Załącznik II, Część B)**  
**Zakaz użytkowania**

Producent: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Automatyzm do szlabanów drogowych model **VE.250.** .

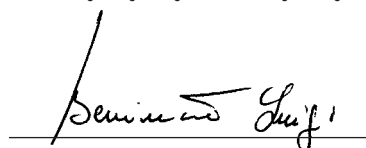
- został opracowany z myślą o wbudowaniu go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu skonstruowania maszyny uznanej przez Wytyczną 89/392 UE, za zmodyfikowaną;
- nie jest więc zgodny we wszystkich punktach z Wytyczną;
- jest natomiast zgodny z wymogami innych, poniżej wyszczególnionych, Wytycznych UE:  
Wytyczna o niskim napięciu 73/23/EWG i 93/68/EWG  
Wytyczna o zdolności współdziałania elektromagnetycznego 89/336/EWG, 93/68/EWG.

i że:

- zastosowane zostały następujące normy (ich klauzule/części) standard:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

ponadto oświadcza, że zabronione jest stosowanie automatyzmu do czasu kiedy maszyna, do której ma być wbudowany lub stanowić jej element składowy, nie uzyska świadectwa identyfikacyjnego oraz świadectwa orzekającego jej zgodność z wymogami Wytycznej 89/392 UE oraz z przepisami obowiązującymi w kraju sprowadzającym urządzenie, a więc do czasu kiedy automatyzm stanowiący przedmiot niniejszego oświadczenia nie stanie się częścią składową urządzenia gotowego.

Benincà Luigi, Radca prawny  
Sandrigo, 02/11/2004.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Données technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VE.250
Alimentazione	<b>Feed</b>	Versorgung	<b>Alimentation</b>	Alimentación	Zasilanie	<b>230V</b>
Alimentazione motore	<b>Motor feed</b>	Motorspeisung	<b>Alimentation moteur</b>	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	<b>24V</b>
Potenza motore	<b>Motor power</b>	Motorleistung	<b>Puissance moteur</b>	Potencia del motor	Moc silnika	<b>70W</b>
Assorbimento motore	<b>Motor consumption</b>	Motorstromaufnahme	<b>Absorption moteur</b>	Absorción motor	Pobór mocy silnika	<b>4,5A</b>
Coppia	<b>Torque</b>	Drehmoment	<b>Couple</b>	Par	Moment obrotowy	<b>100Nm</b>
Grado di protezione	<b>Degree of protection</b>	Schutzart	<b>Indice de protection</b>	Grado de protección	Stopień ochrony	<b>IP24</b>
Intermittenza lavoro	<b>Jogging</b>	Betriebsintervall	<b>Intermittence travail</b>	Intermitencia de trabajo	Cykliczność pracy	<b>*</b>
Classe di isolamento	<b>Insulation class</b>	Isolierklasse	<b>Classe d'isolement</b>	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	<b>Y</b>
Temp. funzionamento	<b>Operating temp.</b>	Betriebstemperatur	<b>Temp. fonctionnement</b>	Temp. de funcionamiento	Temp. podczas pracy	<b>-20°C/+70°C</b>
Tempo apertura	<b>Opening time</b>	Öffnungszeit	<b>Temps d'ouverture</b>	Tiempo de apertura	Czas otwierania	<b>2s</b>
Lubrificazione	<b>Lubrication</b>	Schmierung	<b>Lubrification</b>	Lubricación	Smarowanie	<b>**</b>
Rumosità	<b>Noise level</b>	Geräusentwicklung	<b>Bruit</b>	Ruido	Max. halas	<b>&lt;70dB (A)</b>
Peso	<b>Weight</b>	Gewicht	<b>Poids</b>	Peso	Ciężar	<b>40 kg</b>

\* *Usa intensivo - Intensive use - Intensive Nutzung - Usage intensif - Uso intensivo - Użytkowanie intensywne*

\*\* *Grasso permanente - Permanent grease - Permanentfett - Graisse permanente - Grasa permanente - Smar trwały*

Dimensioni d'ingombro

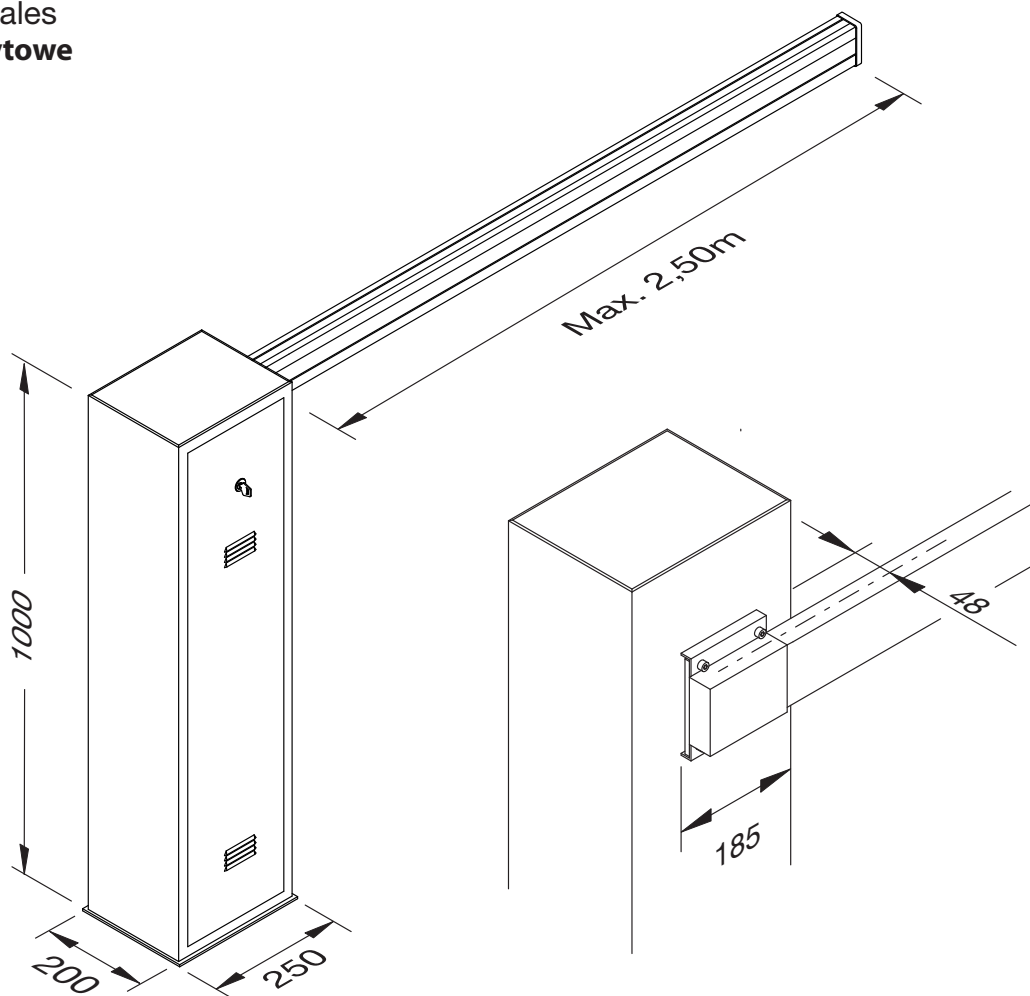
Overall dimensions

Platzbedarf

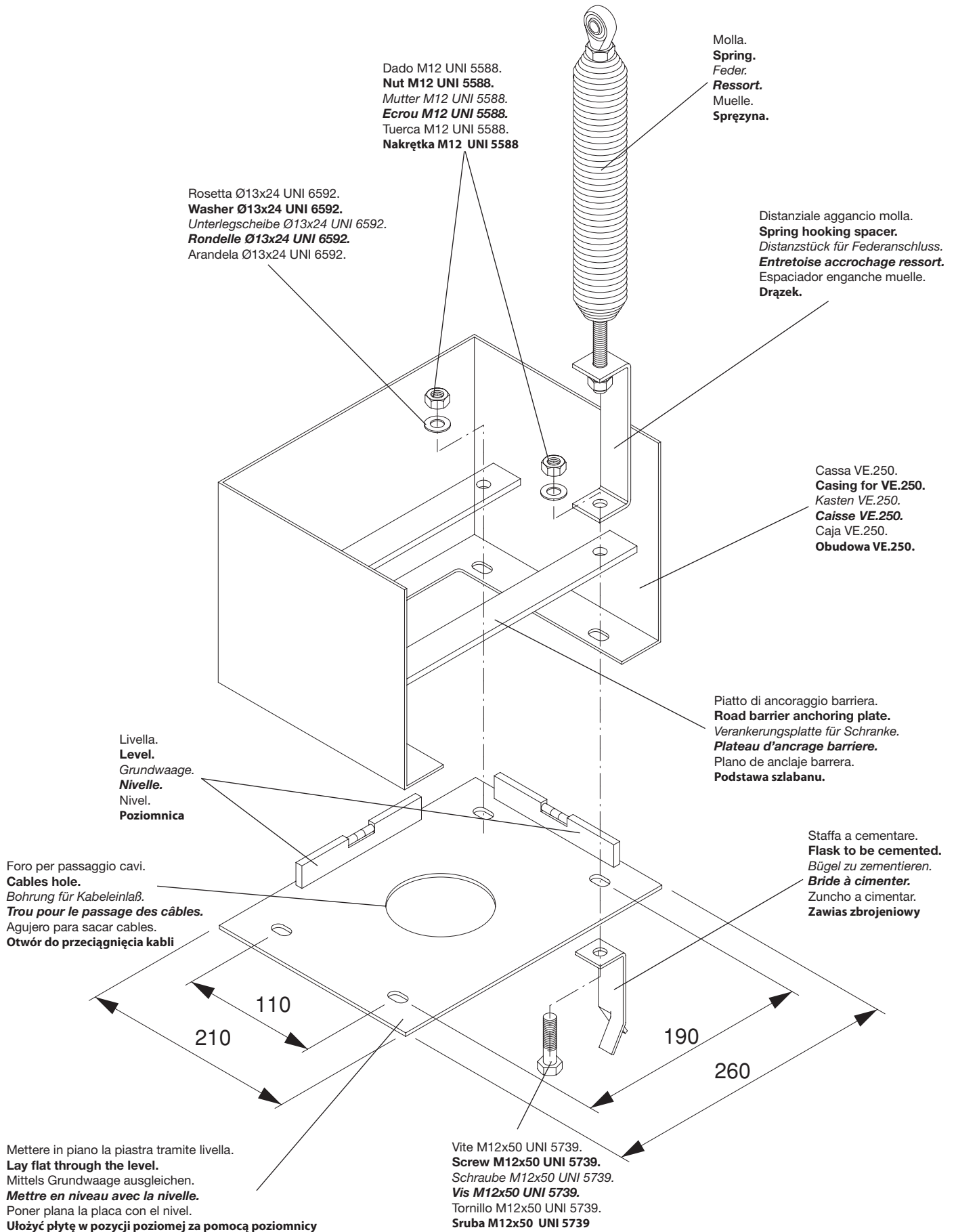
Dimensions d'encombrement

Dimensiones totales

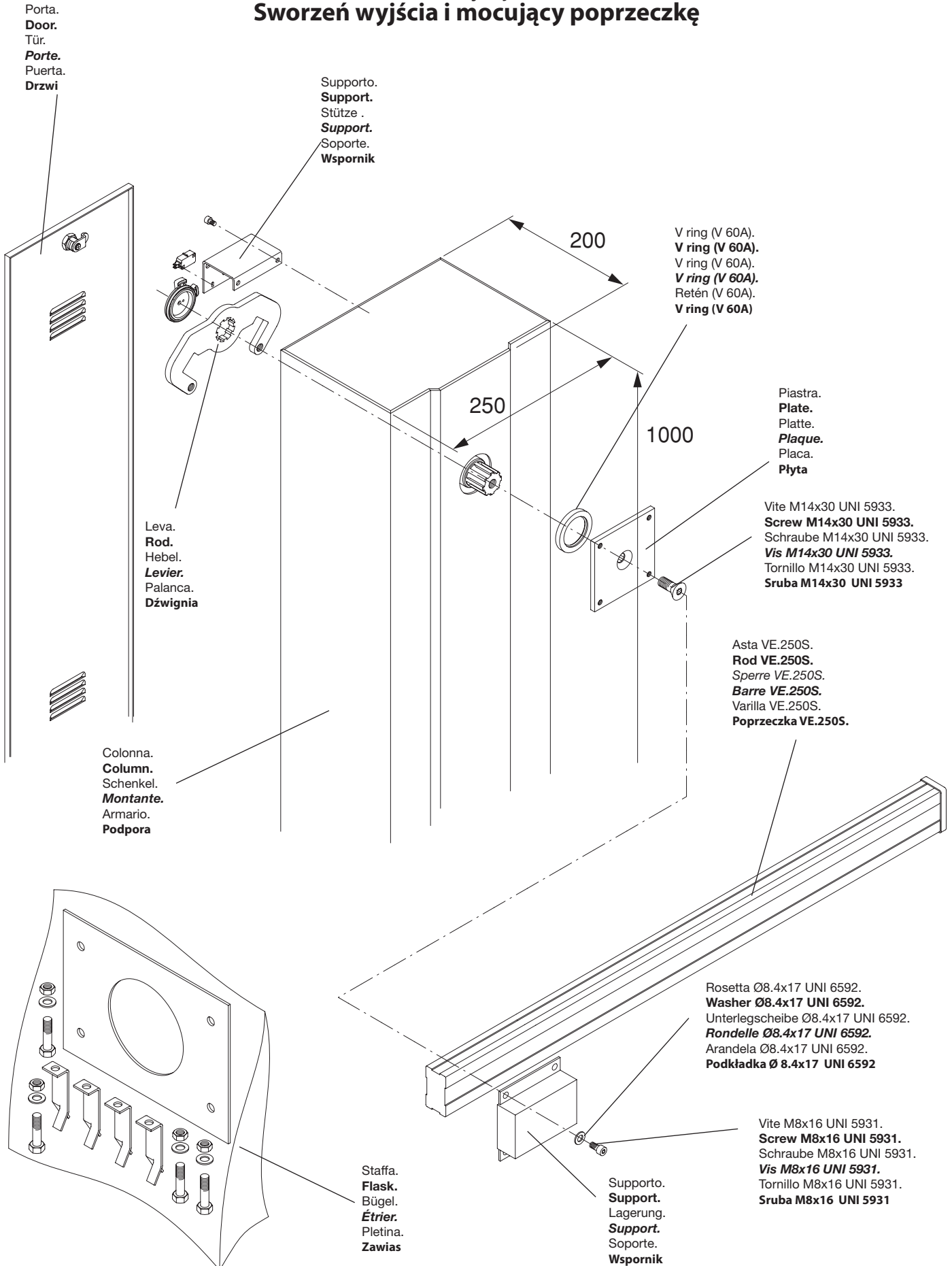
Wymiary gabarytowe



Posa della piastra di fondazione  
**Foundation plate positioning**  
*Montage der Fundamentplatte*  
**Mise en place de la plaque de fondation**  
 Posicionamiento de la placa de alimentación  
**Ułożenie płyty fundamentowej**



Perno d'uscita e fissaggio asta  
**Outlet journal and rod fixing**  
*Ausgangszapfen und Sperrenbefestigung*  
**Pivot de sortie et fixation de la barre**  
 Perno de salida y fijación del asta  
**Sworzeń wyjścia i mocujący poprzeczkę**



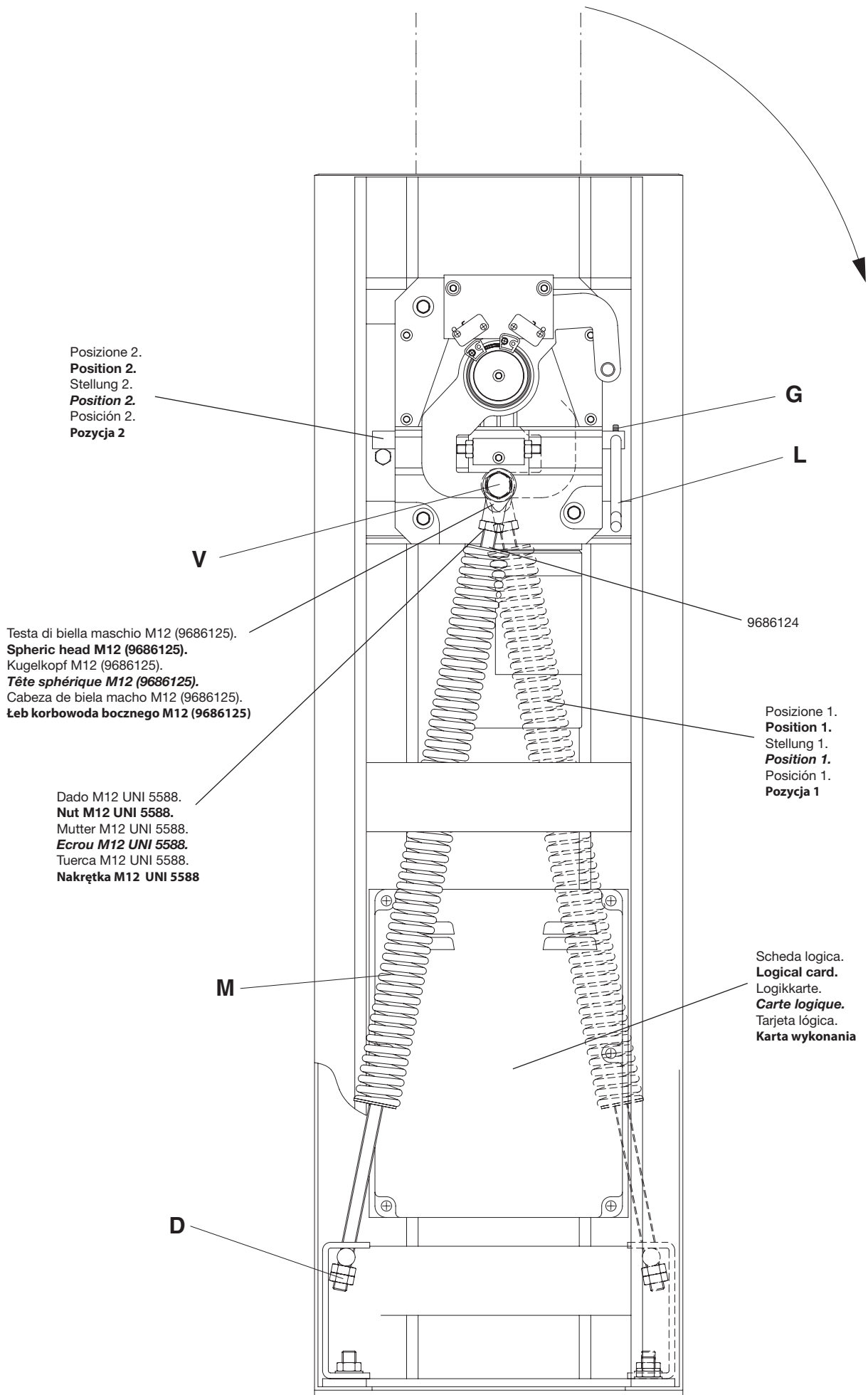


Fig.1



Bandierine azionamento micro.  
**Micro operation flag.**  
 Fähnchen zum Betätigen des Mikroschalters.  
**Pavillons d'actionnement micros.**  
 Balancines accionamiento micro.  
**Chorągiewki sygnalizujące uruchomienie mikro**

Fermo meccanico apertura.  
**Mechanical stop for opening.**  
 Mech. Halt Öffnung.  
**Arrêt mécanique ouverture.**  
 Tope mecánico apertura.  
**Mechanizm zatrzymujący otwieranie**

Fermo meccanico chiusura.  
**Mechanical stop for closing.**  
 Mech. Halt Schließung.  
**Arrêt mécanique fermeture.**  
 Tope mecánico cierre.  
**Mechanizm zatrzymujący zamykanie**

Leva di sblocco.  
**Release lever.**  
 Freigabehebel.  
**Levier de déblocage.**  
 Palanca de desbloqueo.  
**Dźwignia odsprężająca**

Sblocca.  
**Unblock.**  
 Freigabe.  
**Déblocage.**  
 Desbloqueo.  
**Odblokowanie**

Con il motoriduttore sbloccato:

- l'asta tende a chiudere?  
 tensionare la molla avvitando il dado D.
- l'asta tende ad aprire?  
 scaricare la molla svitando il dado D.

**With the ratio motor released:**

- does the rod try to close?  
**Tension the spring by tightening the nut D.**
- does the rod try to open?  
**Release the spring by unscrewing the nut D.**

Bei freigegebenem Getriebemotor:

- neigt die Stange zum Schließen?  
 Feder durch Anschrauben der Mutter D spannen.
- neigt die Stange zum Öffnen?  
 Feder durch Abschrauben der Mutter D entladen.

**Avec le moto réducteur débloqué :**

- **la barre tend à se fermer ?  
 tendre le ressort en vissant l'écrou D.**
- **la barre tend à s'ouvrir  
 décharger le ressort en dévissant l'écrou D.**

Con el motor desbloqueado:

- el asta tiende a cerrar?  
 tensar el muelle enroscando las tuercas D.
- el asta tiende a abrir?  
 destensar el muelle desenroscando las tuercas D.

**Z siłownikami odsprężonym:**

- **Poprzeczka wykazuje tendencję zamykania?  
 naprężyć sprężynę przez nakręcenie nakrętki D**
- **Poprzeczka wykazuje tendencję otwierania?  
 zluźnić sprężynę odkręcając nakrętkę D**

45°

Molla concorrente.  
**Return spring.**  
 Entgegengesetzte Feder.  
**Contre ressort.**  
 Muelle compensador.  
**Sprężyna równoważąca**

D

Scheda logica.  
**Logical card.**  
 Logikkarte.  
**Carte logique.**  
 Tarjeta lógica.  
**Karta wykonania**

Fig.2

## Introduzione

Ci congratuliamo con Voi per aver scelto la barriera stradale VE.250.

Tutti gli articoli della vasta gamma Benincà sono il frutto di una ventennale esperienza nel settore degli automatismi e di una continua ricerca di nuovi materiali e di tecnologie all'avanguardia.

Proprio per questo, oggi siamo in grado di offrire dei prodotti estremamente affidabili che, grazie alla loro potenza, efficacia e durata, soddisfano pienamente le esigenze dell'utente finale.

Tutti i nostri prodotti vengono costruiti in conformità alle norme vigenti e sono coperti da garanzia.

Inoltre, una polizza R. C. prodotti stipulata con primaria compagnia assicurativa copre eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione.

## Caratteristiche generali

Di robusta fabbricazione ma tuttavia con un design sobrio e piacevole, le barriere stradali VE.250, grazie al motore in 24Vdc si prestano al servizio intensivo e continuo. L'installazione è di facile esecuzione come pure la trasformazione da destra a sinistra e viceversa. Dotata di uno sblocco manuale molto semplice ed intuitivo è predisposta anche per il montaggio di batterie tampone che ne consentono il funzionamento anche in mancanza dell'alimentazione di linea.

## Predisposizione barriera destra-sinistra

Viene definita destra una barriera che, vista dal lato porta, va ad impegnare il passaggio sul lato destro; viceversa è sinistra.

Nella fig. 1 è rappresentata una barriera destra, per renderla sinistra procedere come segue:

- assicurarsi che la molla M sia scarica (posizionata come in figura)
- levare la molla e fissarla sulla posizione 1 mediante la vite V ed i dadi D.
- svitare il grano G e spostare la leva L ed il grano G sulla posizione 2.

## Equilibratura (fig. 2)

Per un buon funzionamento della barriera è fondamentale che l'asta sia opportunamente equilibrata dall'azione della molla concorrente. Per verificare ciò agire come segue:

- Sbloccare meccanicamente la barriera tramite la leva di sblocco.
- Portare l'asta in chiusura e lasciarla; questa si dovrà posizionare a circa 45°.

Ripetere l'operazione portando l'asta in apertura.

Se l'equilibratura non corrisponde alle caratteristiche sopra menzionate, agire sul carico molla tramite il dado D.

## ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alla normativa vigente e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

## Introduction

Thank you for choosing our VE.250 road gate.

All items in the wide Benincà production range are the result of twenty-years' experience in the automatism sector and of continuous research for new materials and advanced technologies.

We are, therefore, in the position to offer highly reliable products that due to their power, effectiveness and useful life, fully satisfy the final user's requirements. All our products are manufactured to the existing standard and are covered by warranty. Possible injury to people or accidents caused by defects in construction are covered by a civil liability policy drawn up with one of the major insurance companies.

### General features

The VE.250 road gates, stout in construction and simply but nicely designed, are suitable to be used intensively and continuously thanks to their 24Vdc motor. Installation is easy as well as the transformation from right to left and viceversa. With its simple manual release it is also ready to accept buffer batteries which permit the gate running also in case there is no electricity.

### Right-left gate pre-arrangement

A road gate is called right when looking at it from the door side, it engages the way on the right side; viceversa it is called left.

Fig. 1 represents a right gate; to transform it into left proceed as follows:

- make sure the spring M is released (positioned as per fig.).
- remove the spring and fix it in position 1 through the screw V and the nuts D
- untighten the grain G and move the lever L and the grain G to position 2.

### Balancing (fig. 2)

For a good road gate operation it is important that the rod is well balanced through the spring action, and to check it, proceed as follows:

- release mechanically the road gate through the release lever.
- start closing the rod and leave it; the rod will have to be positioned at about 45°.

Repeat the operation by moving the rod towards the opening position.

If the balancing is not within the limits above mentioned act on the spring load through the nut D.

### CAUTION

The civil liability policy, which covers possible injuries to people or accidents caused by defects in construction, requires the system to be to existing standard and to use original Benincà accessories.

## Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für die VE.250 Straßensperre entschieden haben.

Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden.

Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

## Allgemeine Eigenschaften

Die Straßensperren VE.250 sind kräftig gebaut, von nüchterner, doch gefälliger Linie und eignen sich dank ihrem 24V Gleichstrommotor zum Dauereinsatz. Die Anbringung der Sperre und ihre Umstellung von rechter auf linke sind leicht. Sie ist mit einer sehr einfachen und schnellansprechenden Handfreigabevorrichtung ausgestattet und ist gleichfalls auf die Anbringung von Pufferbatterien eingerichtet, die ihren Betrieb auch bei Ausfall des Leistungsstromes zulassen.

## Einrichtung der Sperre auf rechte oder Linke Stellung

Als rechte wird eine Sperre bezeichnet, die, von der Tür gesehen, die Durchfahrt auf der rechten Seite verhindert. Im umgekehrten Falle ist es eine linke Sperre.

Auf Abbildung 1 sehen Sie eine rechte Sperre; um sie in eine linke zu verwandeln, gehen Sie wie folgt vor:

- Vergewissern Sie sich, daß die ungeladene Feder M wie auf der Abbildung ausgerichtet ist.
- Nehmen Sie die Feder heraus und befestigen Sie sie mittels Schraube V und Muttern D in Stellung 1.
- Stift G abschrauben und Hebel L und Stift G auf 2 stellen.

## Auswuchtung (Bild 2)

Zum guten Betrieb der Sperre ist es von grundlegender Bedeutung, daß die Stange durch die Wirkung der entgegengesetzten Feder richtig ausgerichtet wird. Um das zu prüfen, tun Sie folgendes:

- Sperre durch Freigabehebel mechanisch freigeben,
- Stange in Schließstellung bringen und loslassen. Sie soll sich auf etwa 45° stellen.

Den Vorgang wiederholen, indem Sie die Stange in Öffnungsstellung bringen.

Wenn die Auswuchtung den oben genannten Merkmalen nicht entspricht, wirke man über Mutter D auf die Federladung ein.

## BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.

## Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur la barrière routière VE.250.

Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans le recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà. Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrêmement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs. Tous nos produits sont construits selon les normes et sont garantis.

En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objets causés par les défauts de fabrication.

## Caractéristiques générales

De fabrication solide avec un design sobre et plaisant, les barrières routières VE.250, grâce au moteur en 24Vdc se prêtent au service intensif et continu. L'installation est facile d'exécution comme également la transformation de droite à gauche et vice versa. Équipées d'un déblocage manuel très simple et intuitif, elles sont prédisposées aussi pour le montage de batteries tampon qui permettent leur fonctionnement même en cas de manque d'alimentation de la ligne.

## Prédisposition Barriere Droite-Gauche

On définit comme droite une barrière qui, vue du côté porte couvre le passage sur le côté droit et vice versa pour la gauche.

Sur la Fig. 1 une barrière droite est représentée, pour la rendre gauche procéder comme suit :

- vous assurer que le ressort M soit déchargé (positionné comme sur la figure);
- enlever le ressort et le fixer sur la position 1 au moyen de la vis V et des écrous D;
- dévisser l'ergot G et déplacer le levier L et l'ergot G sur la position 2.

## Équilibrage (fig. 2)

Pour un bon fonctionnement de la barrière il est fondamental que la barre soit opportunément équilibrée par l'action du contre ressort. Pour vérifier ceci agir comme suit:

- débloquer mécaniquement la barrière au moyen du levier de déblocage;
- mettre la barre sur la fermeture et la laisser; celle-ci devra se positionner à environ 45°.

Répéter l'opération en mettant la barre sur l'ouverture.

Si l'équilibrage ne correspond pas aux caractéristiques ci-dessus mentionnées, agir sur la charge du ressort par l'intermédiaire de l'écrou D.

## ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'éventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que le montage soit réalisé suivant les normes et que soient utilisés des accessoires Benincà.

## Introducción

Nos congratulamos con vd. por haber elegido la barrera de calle VE.250.

Todos los artículos de la vasta gama Benincà son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia.

Precisamente por esto, hoy nos encontramos en situación de poder ofrecer productos extremadamente fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final.

Todos nuestros productos están contruidos de conformidad con la norma y están garantizados.

Además, una póliza R.C. productos, estipulada con una de las principales compañías de seguros, cubre eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación.

## Características generales

De robusta fabricación pero además con un diseño sobrio y agradable, las barreras de calles VE.250, gracias al motor en 24Vdc se prestan al servicio intensivo y continuo. La instalación es de fácil ejecución como así mismo la transformación de derecha a izquierda y viceversa. Provista de un desbloqueo manual muy simple e intuitivo, está predispuesta también para el montaje de baterías herméticas que nos permiten el funcionamiento también en ausencia de alimentación de línea.

## Predisposición barrera derecha-izquierda

Se define derecha una barrera que, vista desde el lado de la puerta, va a impedir el paso sobre el lado derecho; viceversa es izquierda.

En la fig.1 está representada una barrera derecha, para volverla izquierda proceder como sigue:

- Asegurarse que el muelle M esté destensado (posicionando como en la figura)
- Levantar el muelle y fijarlo sobre la posición 1 mediante el tornillo V y las tuercas D.
- Desatornillar el grano G y colocar la leva L y el grano G sobre la posición 2.

## Equilibrado (fig. 2)

Para un buen funcionamiento de la barrera es fundamental que el asta esté correctamente equilibrada por la acción del muelle compensador. Para comprobarlo operar como sigue:

- Desbloquear mecánicamente la barrera mediante la leva de desbloqueo.
- Poner el asta cerrada y dejarla; ésta se deberá posicionar a aproximadamente 45°.

Repetir la operación poniendo el asta abierta.

Si el equilibrado no corresponde a la característica arriba mencionada, operar sobre el tensado del muelle mediante las tuercas D.

## ATENCIÓN

La póliza RC productos, que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, requiere la conformidad de la instalación según la normativa y la utilización de accesorios originales Benincà.

## Słowo wstępne

Gratulujemy państwu wyboru szlabanu drogowego VE.250.

Cały asortyment szerokiej gamy produktów Beninca' jest owocem dwudziestoletniego doświadczenia, nabytego w zakresie automatyzmów, oraz ustawicznego poszukiwania nowych materiałów i nowoczesnych technologii. Tak więc jesteśmy dzisiaj w stanie zaoferować państwu nadzwyczaj godne zaufania produkty, które to dzięki ich wytrzymałości, sprawności oraz trwałości w pełni zaspakajają wymagania naszych odbiorców.

Wszystkie nasze produkty są produkowane w oparciu o obowiązujące normy posiadają gwarancję. Ponadto, w jednym z największych Towarzystw Ubezpieczeniowych wykupiona została polisa ubezpieczeniowa o odpowiedzialności cywilnej za produkty, na pokrycie szkód poniesionych przez rzeczy lub osoby na skutek wad produkcyjnych.

## Charakterystyka ogólna

Szlabany drogowe VE250 charakteryzuje masywna konstrukcja oraz przyjemna, prosta linia i dzięki silnikowi 24Vdc nadają się one do intensywnego i ciągłego użytkowania.

Instalacja szlabanu jest bardzo prosta jak również proste jest przestawianie go z prawej strony na lewą i odwrotnie.

Szlaban posiada możliwość ręcznego rozsprzęglania dzięki prostemu i czujnemu mechanizmowi oraz przystosowanie do montowania akumulatorów podtrzymujących umożliwiających działanie również i w przypadkach zaniku prądu.

## Szlaban z przystosowaniem prawy-lewy

Szlaban który, widziany od strony drzwi, zastawia prawą stronę przejścia nazywany jest prawym, a szlaban zastawiający lewą stronę przejścia, nazywany jest lewym.

Na rys.1 pokazany jest szlaban prawy, aby przestawić go na lewy należy wykonać następujące czynności:

- upewnić się że sprężyna M została zluźniona (usytuowana jak na rys.)
- podciągnąć sprężynę i przymocować ją w pozycji 1 za pomocą śruby V i nakrętek D
- odkręcić śrubę G z nakrętką i przestawić dźwignię L wraz ze śrubą G z nakrętką na pozycję 2.

## Równoważenie (rys. 2)

Dla zapewnienia należytego funkcjonowania szlabanu istotne jest odpowiednie zrównoważenie poprzeczki przez sprężynę równoważącą. By sprawdzić należytą równowagę należy:

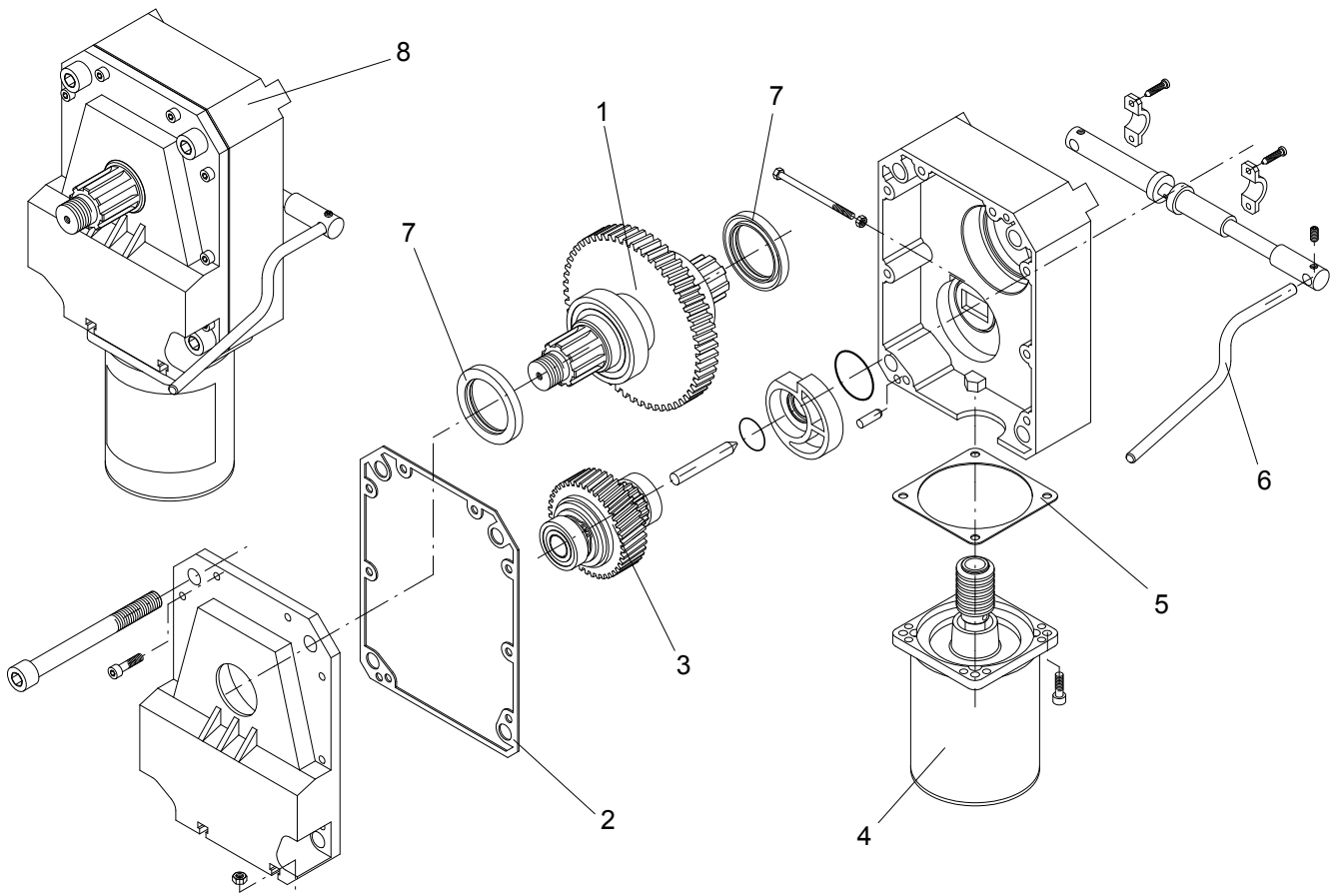
- odspręglić mechanicznie szlaban za pomocą dźwigni odblokowującej
- ustawić poprzeczkę w pozycji zamknięcia i pozostawić ją w tej pozycji; poprzeczka powinna ustawić się pod kątem 45°.

Powtórzyć czynność ustawiając poprzeczkę w pozycji otwarcia.

Jeśli zrównoważenie nie odpowiada danym powyżej wyszczególnionym, należy naprężyć sprężynę za pomocą nakrętki D.

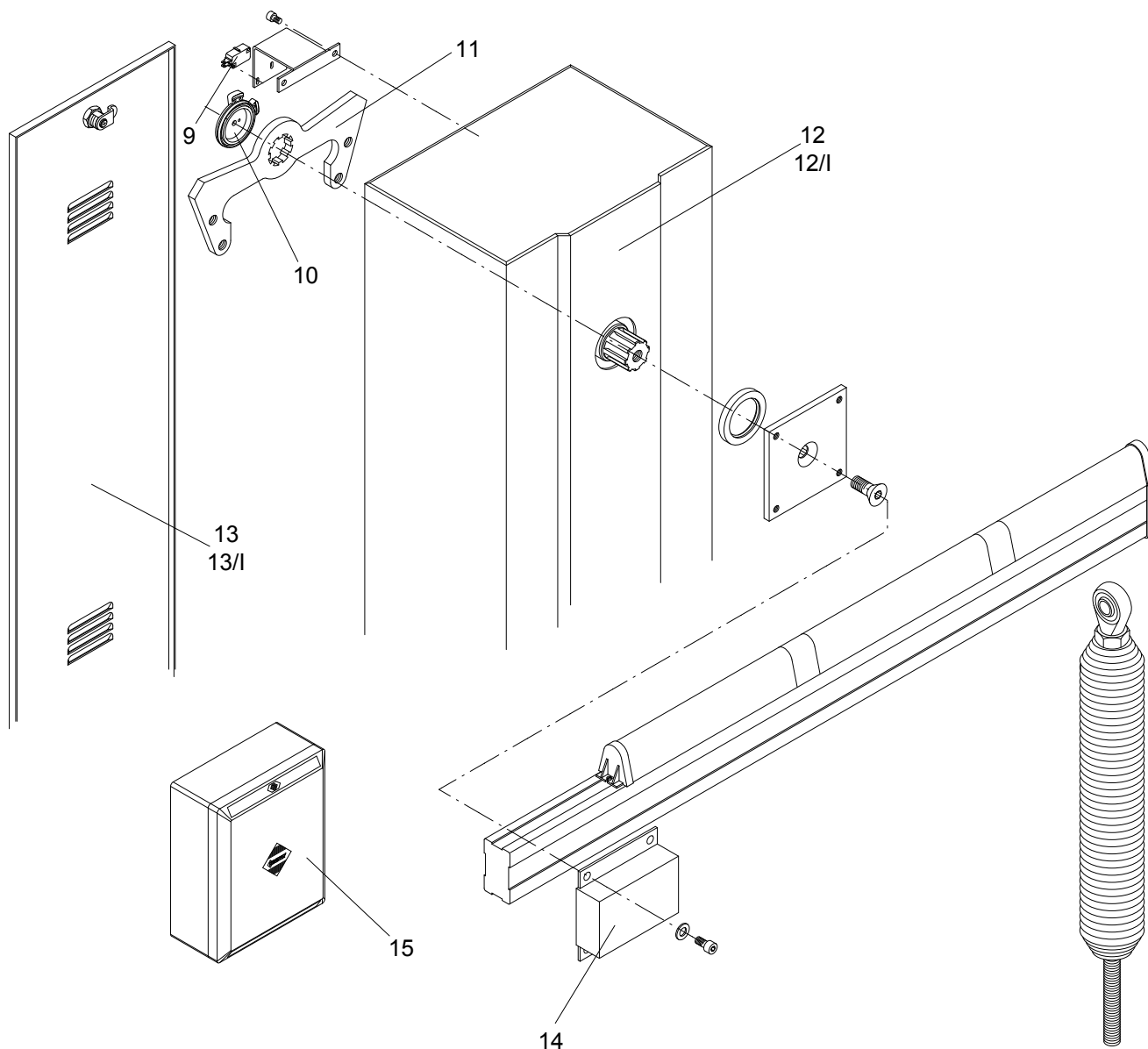
## UWAGA

Aby polisa ubezpieczeniowa o odpowiedzialności cywilnej za produkty, pokrywająca ewentualne szkody poniesione przez rzeczy lub osoby na skutek wad fabrycznych, miała prawomocność, urządzenia muszą być zgodne z obowiązującymi normami i stosowane akcesoria muszą być oryginalne Beninca'.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Albero sup. ing.	<b>Gear shaft</b>	<i>Welle</i>	<b>Arbre</b>	Eje soporte	Wał	9686110
2	Guarnizione	<b>Gasket</b>	<i>Dichtung</i>	<b>Guarniture</b>	Junta	Uszczelka	9686112
3	Ingranaggio	<b>Gear and pin</b>	<i>Zahnrad + Stift</i>	<b>Engrenage</b>	Engranaje	Koło zębate	9686970
4	Motore	<b>Motor</b>	<i>Motor</i>	<b>Moteur</b>	Motor	Silnik	9686971
5	Guarnizione	<b>Gasket</b>	<i>Dichtung</i>	<b>Guarniture</b>	Junta	Uszczelka	9686109
6	Prolunga sbloc.	<b>Handle</b>	<i>Handgriff</i>	<b>Manette</b>	Pal. de desbloq.	Przedłużacz	9686108
7	Anello di tenuta	<b>Lip seal</b>	<i>V Ring</i>	<b>Guarniture</b>	Reten	Pierścień uszczel.	9686555
8	Motoriduttore	<b>Motoreducer</b>	<i>Getriebemotor</i>	<b>Moteur-réduct.</b>	Motorreductor	Silnik	9686809





Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
9	Microinterruttore	<b>Microswitch</b>	<i>Mikroschalter</i>	<b>Microinterrupt.</b>	Microinterruptor	Mikrowyłącznik	9686120
10	Camme	<b>Cams</b>	<i>Nocke</i>	<b>Came</b>	Levas fin. de car.	Krańcówka	9686160
11	Leva	<b>Lever</b>	<i>Hebel</i>	<b>Levier</b>	Palanca	Dźwignia	9686972
12	Colonna	<b>Column</b>	<i>Schenkel</i>	<b>Montante</b>	Caja	Podpora	9686973
12/I	Colonna inox	<b>Column</b>	<i>Schenkel</i>	<b>Montante</b>	Caja inox	Podpora	9686978
13	Porta	<b>Door</b>	<i>Tür</i>	<b>Porte</b>	Puerta	Drzwi	9686974
13/I	Porta inox	<b>Door</b>	<i>Tür</i>	<b>Porte</b>	Puerta inox	Drzwi	9686987
14	Supporto	<b>Support</b>	<i>Lagerung</i>	<b>Support</b>	Soporte asta	Wspornik	9686976
15	Centrale	<b>Elect. gearcase</b>	<i>Schaltanlage</i>	<b>Centrale élect.</b>	Centralita	Centralka elektr.	9686219





**BENINCA<sup>®</sup>**

**AUTOMATISMI BENINCÀ** Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

---